

ОТЗЫВ

о диссертации Глашева Ахмеда Алабиевича
на тему: «Интерпретация фрагментов древнетюркских памятников X –
XIV вв. в карачаево-балкарском лингвокультурологическом
контексте», представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.6. – Языки народов
зарубежных стран (тюркские языки)

Диссертационное исследование А.А. Глашева «Интерпретация фрагментов древнетюркских памятников X – XIV вв. в карачаево-балкарском лингвокультурологическом контексте», посвященное исследованию двух крупнейших древнетюркских письменных памятников *Codex Cumanicus* (XIV в.) и *İrq Bitig* (X в.), представляет научную ценность и дополняет традиции тюркского языкознания в целом. Эти памятники имеют огромное значение не только для исследования тюркских языков, но и для изучения истории и культуры тюркских народов.

Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, приложений с иллюстрациями и факсимиле исследуемых памятников в тексте, что также нужно приветствовать. Во введении обосновывается актуальность исследования, раскрывается степень разработанности проблемы и новизна работы, определяются ее цель и задачи, теоретическая и практическая значимость, указаны теоретическая база и методы исследования, приводятся положения, выносимые на защиту, которые в целом убедительны.

Первая глава «Характеристика древнетюркских памятников «İrq Битиг» и «Кодекс Куманикус» и история их исследования» состоит из двух параграфов, каждый из которых посвящен соответствующему памятнику. В главе даны подробное описание рассматриваемых памятников, обзор и

подробный разбор всех наиболее значимых научных работ по ним за последние более чем сто лет, включая новейшие работы.

Вторая глава «Особенности языка, культуры и этногенеза карачаево-балкарцев» состоит из трех взаимосвязанных параграфов, посвященных обзору наиболее значимых работ по карачаево-балкарскому языку и его особенностям, разобраны вопросы материальной культуры и этногенеза карачаевцев и балкарцев в контексте сохранения в языке и культуре этих народов древнетюркских элементов. В ней соискатель хорошо обосновал необходимость и обоснованность широкого привлечения материалов карачаево-балкарского языка для исследования древнетюркских письменных памятников.

Третья глава «Перевод и интерпретация фрагментов древнетюркских памятников» посвящена переводу и интерпретации фрагментов памятников *Codex Cumanicus* и *İrq Bitig* посредством междисциплинарного подхода с широким привлечением материалов как карачаево-балкарского языка и культуры, так и данных археологии, этнологии, культурологии и других наук. В заключении автор вполне обоснованно считает правильным предложить более активное использование междисциплинарного метода, поскольку его применение значительно продвинет исследование письменных памятников, поможет правильно их интерпретировать, частично снять остающиеся спорные вопросы. Такой подход также позволит понять особенности мировосприятия древних народов, проследить пути развития их духовного наследия, что также является одной из главных задач тюркологии в целом.

Уже более ста лет указанные памятники являются объектом пристального внимания ученых. Однако до сих пор остается много спорных вопросов, касаемо перевода и интерпретации половецких загадок в «немецкой» части памятника. Этой проблеме соискатель в диссертации уделил особое внимание.

Поэтому следует приветствовать то, что предметом исследования являются значение, перевод и интерпретация отдельных слов, словосочетаний и конструируемых на их основе текстовых фрагментов указанных древнетюркских памятников. Правильное решение данного вопроса представляет исключительную важность для их дальнейшего изучения. Исследуемые памятники в диссертации рассматриваются как важнейшее национальное культурное наследие многих тюркоязычных народов в ряде зарубежных стран (Турция, государства Средней Азии, Азербайджан и др.).

Содержание диссертации показывает, что автор хорошо ориентируется в научной литературе и новейших исследованиях, посвященных исследуемым памятникам. Следует особо отметить то, что А.А. Глашев знаком с малоизвестными в России научными работами по «Кодекс Куманикус», это говорит о скрупулезном изучении им имеющихся научных трудов по теме диссертации. Автор глубоко погружен во все основные и наиболее важные научные работы ученых-востоковедов, посвященные основным аспектам памятников: язык памятника, условия создания, авторство, перевод и интерпретация содержания. Примененный диссертантом междисциплинарный подход к решению поставленных задач позволил привлечь исследования по карачаево-балкарскому языку и культуре, археологии, культурологии и этнографии. Ранее такой подход при исследовании «Кодекса Куманикуса» и «Ырк Битига» не использовался, что существенно отразилось на их переводах, которые часто вызывают много дискуссий относительно точности перевода и интерпретации. При этом нужно отметить, что соискатель обладает глубокими знаниями не только по источниковедческой базе, но познаниями в области культуры, мифологии, фольклора и археологии тюркских народов, в частности языка и культуры карачаевцев и балкарцев, что позволило ему прийти к аргументированным выводам по указанным памятникам. Особый интерес представляют интерпретация и перевод «Ырк Битиг», сделанный автором

диссертационной работы. Выдвинутые им положения не просто обоснованы, но и демонстрируются ценные свидетельства взаимовлияния иранской и тюркской культур, раскрываются неизвестные сведения о древнетюркской культуре, в частности рецепция древнеиранских мифологических элементов древними тюрками. Они могут стать основой для дальнейших более глубоких исследований в этом направлении.

Научная новизна диссертации заключается в том, что диссертант впервые применяет междисциплинарный подход в изучении древнетюркских памятников с широким привлечением материалов карачаево-балкарского языка и культуры для уточнения перевода текста памятников.

Свой подход автор хорошо обосновал во второй главе диссертации, где дал краткий, но при этом очень содержательный обзор как особенностей карачаево-балкарского языка и сохранения в нем древнетюркских и кыпчакских элементов, так и этногенеза и культуры карачаевцев и балкарцев, которые формировались в тесном контакте с древнетюркским миром и особенно с культурой кыпчаков (половцев, куманов). И здесь вновь нужно отметить умение диссертанта ориентироваться в малоизвестных трудах зарубежных изданий о древнеписьменных памятниках, обосновывающих правильность подхода в его исследовании. Он демонстрирует колоссальный багаж знаний, который позволяет ему выдвигать обоснованные предположения. И здесь нельзя не согласиться с мнением крупного отечественного ученого-востоковеда и тюрколога А.К. Боровкова, считавшего важным привлечение материалов карачаево-балкарского языка при исследовании древнетюркских письменных памятников.

Работа создаёт теоретическую основу для дальнейших исследований древнетюркских письменных памятников X – XIV вв. Язык диссертации научный, она легко читается, что говорит о том, что автор хорошо владеет навыками научного изложения результатов своих исследований.

Исследования А.А. Глашева по переводу и интерпретации текстов рассматриваемых памятников обоснованны и представляют большой интерес для тюркологии и в целом для востоковедения, так как вскрывают уникальные факты взаимовлияния древних культур Востока: древнеиранской и древнетюркской, а также о влиянии на древних тюрков других культур, в частности манихейства. Необходимо приветствовать привлечение автором материалов карачаево-балкарского языка для исследования памятников, ибо он впервые, следуя призыву крупного ученого-востоковеда А.К. Боровкова, выводит карачаево-балкарский язык на совершенно новый уровень, делая его важным инструментом в таких исследованиях, особенно для изучения памятников кыпчакского языка. Этот шаг автора, несомненно, нужно поддержать, ибо он дает в руки тюркологов, да востоковедов в целом, новый междисциплинарный подход в столь сложном деле, как перевод и интерпретация древнетюркских памятников. Показательным является то, что автор, в отличие от предыдущих исследователей, например в «Кодекс Куманикусе», отказался от многочисленных конъектур оригинального текста, что стало во многом возможным благодаря использованию материалов карачаево-балкарского языка и культуры.

Представленная работа имеет важное практическое и теоретическое значение, может быть использована при разработке специальных учебных курсов по древнетюркским памятникам и истории и культуре древних тюрков, истории тюркских языков в высших учебных заведениях.

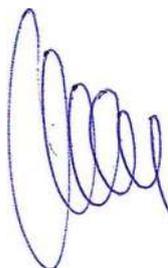
Диссертация Глашева Ахмеда Алабиевича «Интерпретация фрагментов древнетюркских памятников X – XIV вв. в карачаево-балкарском лингвокультурологическом контексте» соответствует основным требованиям пунктов 9-14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного Постановлением Правительства России от 24.09.2013 г. № 842 (в ред. 11.09.2021 г.) «О порядке присуждения ученых степеней», а

соискатель заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (тюркские языки).

Отзыв составил:

доктор филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, доцент, директор бюджетного научного учреждения Чувашской Республики «Чувашский государственный институт гуманитарных наук» Министерства образования Чувашской Республики

19.03.2025 г.



Ю.Н. Исаев

Контактная информация:

428015, Россия, Чувашская Республика,
г. Чебоксары, Московский проспект, 29, корпус 1
E-mail: human2000@yandex.ru;
Контактный телефон: (раб.) 8 (8352) 450-010.

